

Classiques Garnier

- [Revues](#)
- [Langue](#)
- [Neologica](#)

2013, n° 7

Neologica

Revue internationale de néologie



Les néologismes éphémères : l'évolution de la science et des mots

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[Neologica](#)
[2013, n° 7](#)
[. Revue internationale de néologie](#)
- **Auteur :** Trotter (David)
- **Résumé :** Cette contribution étudie la survie au-delà du Moyen Âge des néologismes transmis par l'ancien français, et se concentre en particulier sur des mots provenant de l'arabe et transférés par l'intermédiaire de traductions latines. Un examen de la *Chirurgie d'Albucasis* en ancien français suggère qu'une proportion élevée des mots techniques empruntés à l'arabe ne sont attestés que dans cette traduction. Trois des manuscrits latins du texte contiennent des proto-glossaires, qui ont probablement servi comme un des moyens principaux pour la transmission de mots d'emprunt techniques ; mais en réalité, ces glossaires sont loin de porter exclusivement sur l'Albucasis : ce sont des synonyma plus largement conçus. Pour montrer cela, une partie d'un glossaire (du manuscrit British Library, MS. Additional 36617) est transcrise. L'étude passe aussi en revue les arabismes médicaux encore présents dans le TLF, et ceux qui sont relevés dans le t. XIX du FEW : ils sont très peu nombreux. Nous en concluons que l'existence de mots d'emprunts arabes dans une traduction en ancien français ne permet aucune conclusion quant à leur impact durable sur le lexique de la langue française. Dans le cas des mots de la Chirurgie d'Albucasis, la plupart ont disparu.
- **Pages :** 27 à 39
- **Revue :** [Neologica](#)
- **Thème CLIL :** 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage
- **EAN :** 9782812412615
- **ISBN :** 978-2-8124-1261-5
- **ISSN :** 2262-0354
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-1261-5.p.0027](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1261-5.p.0027)
- **Éditeur :** Classiques Garnier

- **Mise en ligne :** 17/07/2013
- **Péodicité :** Annuelle
- **Langue :** Français
- **Mots-clés :** Néologisme, chirurgie, glossaire, arabe

•
[Afficher en ligne](#)